

4 Robotic Liver Resection 機械臂輔助肝癌切除術

At present, surgical resection is the only curative treatment for liver cancer. This is commonly done through a large abdominal incision. Surgical technology and techniques have advanced over the last two decades such that minimally invasive (keyhole) surgery for liver resection is now possible using the robotic surgical system. Over 200 robotic liver resection operations have been performed in Hong Kong since 2009.

Accuracy of fine surgical movements and shake-proof robotic dissection arms are vital to the effectiveness of resection operations and patients' safety because the liver is full of blood vessels and inter-connected bile ducts. The robotic visual system produces real-time three-dimensional magnified images, allowing the surgeon to perform the surgery more precisely.

For most patients, robotic liver resection has the following advantages:

- + Avoids a major transverse abdominal incision
- + Less burden on the respiratory system
- + Faster recovery and shorter hospital stays
- + Less pain and lower chance of infection
- + Smaller wound without injury to muscles and fascias
- + Less blood loss (fewer transfusions)

Please consult your doctor before deciding whether the operation is suitable for you.



以手術切除腫瘤連同部份肝臟，是現時唯一根治肝癌的方法。剖腹方式雖是主流，但醫療科技及技術於近二十年來日益進步，外科醫生已可以在機械臂系統輔助下，以微創方式進行。自2009年至今，香港已完成了逾二百宗機械臂肝癌切除術。

肝臟滿佈血管，又連接膽管，手術時必須異常小心。機械臂系統能提供立體、清晰、能放大的即時影像，加上能濾除醫生手部震顫，進一步提高手術的精確度。

對大部份患者而言，機械臂肝癌切除術有以下優點：

- + 毋須從腹部開一個大切口
- + 減低呼吸系統負擔
- + 住院時間較短，康復較快
- + 疼痛減少，感染機率較低
- + 傷口小，避免傷及肌肉與筋膜
- + 出血較少，輸血機會較低

請諮詢醫生意見，再評估是否適合接受機械臂手術。

4 Booking and Inquiries 預約及查詢

To make an appointment with a robotic surgery doctor or for further inquiries, please call us or visit our website.

如欲預約本院醫生或進一步查詢，歡迎致電預約，或瀏覽本院網站。

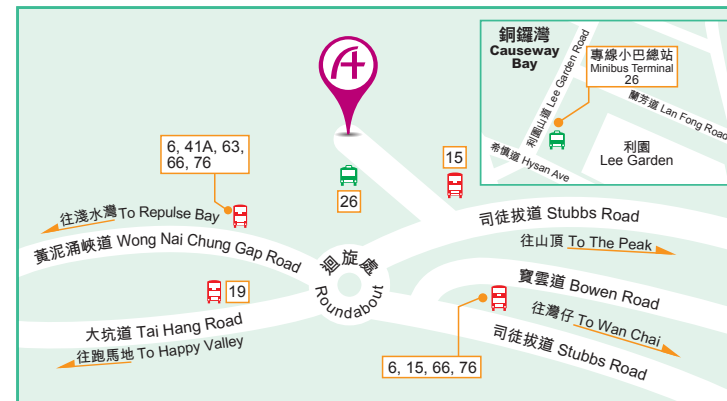
Tel 電話 : (852) 3651 8621
Email 電郵 : patientservice@hkah.org.hk
Website 網址 : www.hkah.org.hk



The information stated in this leaflet is for reference only and should not be used as a substitute for a medical examination conducted by a doctor or medical practitioner, diagnosis, or professional advice. If you are experiencing health problems, please consult a doctor or medical practitioner.

本單張資料只供參考，不能代替醫生或醫療專業人士的醫學檢查、診斷和專業意見。如有任何健康問題，應諮詢醫生及醫療專業人士。

Map 路線圖



* Taxi & Minibus 26 are available to and from front entrance of hospital. 乘計程車及專線小巴26號可直達本院大門前

Bus 巴士

- 6, 15, 66 Central Bus Station 中環巴士總站
- 76 Causeway Bay 銅鑼灣
- 41A, 63 North Point 北角
- 19 Siu Sai Wan 小西灣

Minibus 專線小巴

- 5, 26 Causeway Bay 銅鑼灣
- 24M Admiralty 金鐘

Taxi 計程車

Available to and from the front entrance of Hospital
乘計程車可直達本院大門前

Parking 停車場

Parking is available for a fee for patients and visitors
本院設有收費停車場予病人及其家屬使用

Hong Kong Adventist Hospital – Stubbs Road 香港港安醫院—司徒拔道

Address 地址 : 40 Stubbs Road, Hong Kong
香港司徒拔道40號
Telephone 電話 : (852) 3651 8888
E-mail 電郵 : hkahinfo@hkah.org.hk
Website 網站 : www.hkah.org.hk

N-1610

Robotic Liver Resection 機械臂肝癌切除術



4 da Vinci Robotic Surgery 達文西機械臂手術

As part of its mission to serve the community with the most advanced medical equipment and technology available, Hong Kong Adventist Hospital – Stubbs Road launched the da Vinci Si HD robotic surgical system, and was the first hospital in Hong Kong to introduce this platform.

香港安醫院—司徒拔道現已引進全港第一台達文西機械臂Si高清手術輔助系統，期以最先進的儀器及技術來服務大家。

Advantages 優點

- + High-resolution three-dimensional images
- + Surgical instruments translate surgeon's wrist movements precisely, and provide greater flexibility and broader range of motion
- + The system's tremor reduction feature increases the precision of surgical movements
- + Range of minimally invasive surgeries is expanded, and the effectiveness and safety of surgery is increased
- + 高解像度的立體 (3D) 影像。
- + 仿真手腕手術器械，操控更靈活，活動範圍更廣。
- + 手術動作經除顫和調控，更加精細。
- + 擴大微創手術的應用範圍，並提升治療效果和病人安全性。



4 Liver Cancer 肝癌

Liver cancer refers to malignant tumors in the liver which are classified into primary and secondary (metastatic). One of the primary liver cancers – hepatocellular carcinoma – develops as a result of liver cirrhosis and is the fourth most common type of cancer in Hong Kong. There are about 1,900 new cases every year, according to Hospital Authority statistics. People with chronic hepatitis are at a particularly high risk for the disease.

肝癌是長在肝臟的惡性腫瘤，是現時香港第四大常見癌症。根據醫院管理局的統計，每年新增患者約1,900人。肝癌可分為原發性和繼發性（轉移性）。肝硬化是原發性肝癌的主要病因之一，患有慢性肝炎的患者亦屬高風險一族。



Risk Factors 風險因素

- + Liver cirrhosis
- + Hepatitis B or C virus carrier
- + Alcoholic liver cirrhosis
- + Intake of food contaminated with aflatoxins
- + 肝硬化
- + 乙型或丙型肝炎帶菌者
- + 長期酗酒
- + 進食被黃曲霉毒素污染食物

Symptoms 症狀

Symptoms of liver cancer may not emerge until a very late stage. They include:

- + Loss of appetite and weight
- + Pain in the upper abdomen and right shoulder
- + Jaundice, yellowish skin and eyes
- + Dark-colored urine and light grey-colored feces
- + Abdominal distension with fluid (ascites)

You should consult your doctor once any of the above conditions occur.

早期肝癌未必有徵狀，病徵往往到了晚期才會出現，其中包括：

- + 食慾不振，體重明顯下降
- + 上腹及右肩疼痛
- + 黃膽，皮膚和眼睛發黃
- + 小便茶色而大便呈淺灰色
- + 腹部積水

如發現上述任何徵狀，應該盡快求醫作適當檢查。

Examination and Diagnosis 檢查和確診

It is recommended that elderly men and patients with chronic liver diseases have routine body checks, including abdominal ultrasound examinations and alpha-fetoprotein (AFP) blood tests. If abnormal results arise, further investigation using computed tomography (CT) or position emission tomography (PET) may be performed.

建議年長男性和慢性肝病患者定期接受身體檢查，包括肝臟超聲波掃描和甲胎蛋白血液檢驗。如果發現指數偏高，可作進一步檢查如電腦掃描、正電子掃描等。



Treatment 治療

The best treatment for liver cancer is surgical resection, which involves resection of the part of liver containing the tumor. If this is not feasible, local ablative therapy is the second best available option, using various energy sources such as radiofrequency or microwave to localize the destruction of the tumor. Other less effective options include transarterial chemoembolization, Tomotherapy irradiation and targeted therapy. Choice of treatment depends on the tumor size, as well as the patient's own liver reserve. The liver reserve can be roughly predicted through biochemistry blood testing (Child-Pugh grading) and CT liver volumetric assessment, while more accurate assessment of the liver reserve can be obtained by performing an indocyanine green clearance test.

最理想方法是以外科手術切除。如果不能接受手術，可以考慮消融術治療，透過儀器將能量線（射頻或微波）射向腫瘤，將其消滅。其他治療方法包括化學治療、高速螺旋放射治療、標靶治療等。治療方案須考慮腫瘤大小以及病人的肝儲量。肝儲量可透過肝功能測試及肝臟電腦掃描作初步評估，IGC廓清檢測則是更準確的測試。